

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
2 October 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 42 повестки дня

Продолжение действий после Года культурного наследия Организации Объединенных Наций**2002 год — Год культурного наследия Организации Объединенных Наций и последующие меры по его итогам****Доклад Генерального секретаря****Резюме*

21 ноября 2001 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 56/8, в которой провозгласила 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций, предложив Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) быть ведущим учреждением по проведению Года. Генеральный директор ЮНЕСКО предложил всем государствам-членам и родственным учреждениям Организации Объединенных Наций основывать свою деятельность в рамках Года на двух главных элементах — диалоге и развитии, с тем чтобы нацелить заявленную на международном уровне приверженность на дело охраны культурного наследия.

В рамках проведения Года были поставлены три цели: а) активизировать осуществление программ, мероприятий и проектов, имеющих целью пропаганду и охрану всемирного культурного наследия; б) содействовать просветительской работе и повышать осведомленность общественности для развития уважения к национальному и всемирному культурному наследию; и с) поощрять внесение добровольных взносов на финансирование и поддержку мероприятий, имеющих целью пропаганду и охрану национального и всемирного культурного наследия. Настоящий доклад содержит обзор мероприятий, проведенных непосредственно ЮНЕСКО или под ее руководством в рамках Года культурного наследия, и отражает дух, в соответствии с которым ЮНЕСКО будет продолжать работу в этой области.

* Настоящий доклад был получен от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 30 сентября 2003 года.



I. Введение

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) учредил междисциплинарную целевую группу в целях руководства мероприятиями, касающимися просветительских, экологических и информационных аспектов осуществления деятельности в рамках Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, и выполнения функций секретариата по проведению Года.

2. Ближайшей задачей была публикация информационного материала по теме Года в виде подборки материалов, разъясняющих богатство и разнообразие культурного наследия в мире, а также имеющиеся в распоряжении ЮНЕСКО пути, средства и механизмы защиты, охраны и поддержания культурного наследия. В нем, в частности, содержится описание многочисленных проявлений и выражений такого наследия, будь то неодушевленного или живого, включая объекты культурного наследия, ремесла, творчество, искусство и устные традиции. В подборке материалов также представлен обзор осуществляемого в течение более 50 лет обязательства ЮНЕСКО в отношении защиты культурного наследия. В ней также нашла отражение поддержка всеобъемлющего видения культурного наследия, подчеркивающего его динамический и эволюционный характер. Эта подборка пользовалась большим успехом среди партнеров ЮНЕСКО, в число которых входят национальные комиссии, неправительственные организации (НПО), банки развития и частные фонды, а также учреждения системы Организации Объединенных Наций. Она рассматривалась в качестве всеобъемлющего и уникального средства повышения уровня осведомленности о неразрывном характере материальных и нематериальных проявлений культурного наследия и необходимости сохранения культурного разнообразия и диалога между культурами и народами в духе Глобальной повестки дня Организации Объединенных Наций в отношении диалога между цивилизациями. Она способствовала проведению диалога между цивилизациями и культурами, вновь заострив внимание на гуманистической концепции, изложенной в докладе Переса де Куэльяра, озаглавленном «Наше творческое разнообразие» (ЮНЕСКО, 1995 год), в котором утверждается, что никакая культура не является отдельным островом и что культурное наследие является результатом взаимодействия различных факторов влияния, освоения и обмена информацией между народами и отдельными культурами в течение столетий.

3. Разработанная для Года эмблема также способствовала выражению идеи о том, что культура является результатом творчества и влияния. Свидетельством успеха и результативности информационного материала, который также был широко распространен в сети Интернет, являются бесчисленные просьбы относительно использования и воспроизводства эмблемы Года, которые поступили со стороны не только государств-членов, министерств культуры и образования и местных учреждений, но и многочисленных организаций низового уровня всех регионов. В ЮНЕСКО также сразу поступили предложения о переводе данного материала на местные языки. Несколько стран провели национальные кампании в рамках Года и посвятили этой теме различные торжественные мероприятия и специальные веб-сайты.

4. Был также издан обновленный календарь «Год культурного наследия», содержащий ссылки примерно на 300 инициатив на национальном, региональном и международном уровнях. В рамках национальных кампаний, проведенных с

целью повышения уровня информированности широкой общественности о ценностях культурного наследия, проводились такие мероприятия, как выставки, фестивали, фотоконкурсы, молодежные конкурсы, присуждение наград за сохранение памятников и за достижения в различных областях художественного творчества, а также выпуск памятных медалей, почтовых марок и публикация материалов, касающихся национального наследия. Несколько стран также провели национальные дни, недели или месячники национального наследия, в рамках которых обеспечивался бесплатный доступ в музеи, на культурные объекты, на конференции и лекции и к радио- и телевизионным программам. неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с системой Организации Объединенных Наций, в частности с ЮНЕСКО, провели кампанию «Культурное наследие для культуры мира» в целях повышения роли местного наследия как средства миростроительства.

II. Всемирное наследие: общее наследие и совместная ответственность

5. Основным направлением деятельности в рамках Года было проведение крупных региональных и международных конференций в целях достижения международного консенсуса относительно новаторских путей и средств эффективной охраны культурного наследия и разработки общего и целостного подхода к понятию культурного наследия. В этой связи заслуживает упоминания проведенный в сотрудничестве с властями Италии в Венеции 14–16 ноября 2002 года международный конгресс «Всемирное наследие 2002: общее наследие — совместная ответственность». Цель этого конгресса состояла в праздновании тридцатой годовщины принятия Конвенции об охране всемирного наследия 1972 года, и в нем приняли участие более 600 представителей из всех стран мира. В рамках этого празднования было проведено девять специализированных семинаров, на которых основное внимание уделялось конкретным мерам как технического, так и правового характера по обеспечению превентивного характера сохранения всемирного наследия. Они подчеркнули необходимость того, чтобы ЮНЕСКО укрепляла свою роль в деле охраны нашего всемирного наследия в партнерстве с государствами — участниками Конвенции об охране всемирного наследия, гражданским обществом и частным сектором.

6. Конвенция об охране всемирного наследия является одной из наиболее широко признанных в мире международных конвенций. По состоянию на июнь 2003 года участниками Конвенции были 189 государств. По состоянию на июль 2003 года в Списке всемирного наследия значилось 754 объекта — 582 объекта культурного характера, 149 объектов природного характера и 23 смешанных объекта (как культурного, так и природного характера) — в 189 государствах. Следует напомнить, что Конвенция была создана двумя отдельными движениями, одно из которых сосредоточивало свою деятельность на сохранении культурных памятников, а другое — на охране природы. Взаимодействие и слияние этих двух движений дало начало международным действиям в поддержку всемирного наследия, обеспечив платформу для защиты как культурного наследия, так и окружающей среды, будь то естественной или культурной по своему характеру, иллюстрацией чего является концепция «культурных ландшафтов». Необходимо отметить чрезвычайный успех, достигнутый этой Кон-

венцией. Однако мы должны смотреть в будущее и думать о стоящих перед нами задачах.

7. В ходе проведения Года культурного наследия значительные усилия были посвящены повышению уровня информированности общественности, обеспечению участия населения и поддержке всемирного наследия с помощью средств коммуникации. В этой связи был проведен ряд мероприятий в области общественной информации, таких, как организация передвижных выставок и тематических семинаров для прессы, подготовка ряда документальных фильмов об объектах всемирного наследия ЮНЕСКО, издание Календаря всемирного наследия и заключение между частными партнерами ЮНЕСКО соглашений о сотрудничестве в целях производства видеофильмов о всемирном наследии.

8. Была оказана значительная поддержка журналу «Всемирное наследие», и увеличилось число просьб о его распространении на английском, испанском и французском языках. С начала 2002 года этот журнал издается на русском языке. Получила дополнительную поддержку серия документов о всемирном наследии; были изданы публикации по вопросам управления туризмом на объектах всемирного наследия, справочник по международной помощи, периодический доклад по Африке и материалы, касающиеся учебно-практического семинара по морскому биоразнообразию и всемирному наследию и идентификации и документации современного наследия.

9. Было начато осуществление инициативы по налаживанию партнерских связей в области всемирного наследия на первоначальный период 2002–2007 годов с уделением особого внимания партнерским связям между государственным и частным секторами. На состоявшемся в ноябре 2002 года конгрессе в Венеции были провозглашены новые партнерские связи. К их числу относится трехстороннее соглашение о сотрудничестве между ЮНЕСКО, Фондом содействия Организации Объединенных Наций и Международным союзом охраны природы на сумму в 15 млн. долл. США. В настоящее время ведутся переговоры о налаживании аналогичных партнерских связей с отделением Всемирного фонда любителей живой природы в Соединенных Штатах Америки. Международная организация по защите фауны и флоры также обещала сотрудничать с ЮНЕСКО, Фондом содействия Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными партнерами в целях создания механизма оперативного реагирования на возникающие угрозы для природных объектов всемирного наследия и накопления начального капитала, необходимого для создания фонда, который будет поддерживать деятельность этого механизма. Достигнута договоренность с Фондом «Великий круг», который обязался предоставлять 100 000 долл. США в год для отдельных объектов всемирного наследия в течение пятилетнего периода, и в настоящее время обсуждается вопрос о партнерских связях с компанией «Хьюлетт Паккард». Были налажены партнерские связи с международными космическими агентствами. В целях более эффективного наблюдения и картографирования объектов всемирного наследия в настоящее время разрабатываются новые инициативы совместно с Европейским космическим агентством, бельгийскими университетами Гент и Лувен-ла-Нев, с космическими агентствами Бразилии и Аргентины и Национальным управлением по авиации и исследованию космического пространства Соединенных Штатов Америки.

10. На Венецианском конгрессе был заключен ряд двусторонних соглашений о сотрудничестве с государствами — участниками Конвенции 1972 года в целях поощрения осуществления Конвенции о всемирном наследии. Их цель состоит в том, чтобы определить природные и культурные объекты для включения в список мирового наследия, оказать техническую помощь странам-кандидатам, улучшить охрану объектов, уже включенных в список, и в этом контексте разработать проекты, для финансирования которых могут быть изысканы средства, в частности по линии международных учреждений, занимающихся вопросами сотрудничества. После достигнутых ранее с Францией и Японией соглашений о поддержке проектов и мероприятий в области наблюдения, касающихся мирового наследия, были подписаны новые соглашения с Австралией, Бельгией, Испанией, Италией, Нидерландами, Новой Зеландией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. В ходе проведения Года культурного наследия от ряда государств-участников были с признательностью получены значительные целевые взносы.

11. ЮНЕСКО обязана приложить все усилия для осуществления Конвенции о всемирном наследии и для того, чтобы обратить вспять наметившиеся в последнее время негативные тенденции в области развития общества. В то время как мы должны тесно сотрудничать с государствами-участниками, мы также должны выполнять огромную по своей важности задачу в отношении широкой общественности. За прошедшие два столетия произошли беспрецедентные изменения в политической, идеологической, экономической, технологической и культурной сферах. Миллионы мужчин и женщин были вырваны из их традиционных условий и вековых контекстов, с тем чтобы взять на себя выполнение новых функций, нередко вынуждающих их отказываться от того, что составляло саму основу их самобытности и культурного наследия.

III. Охрана нематериального культурного наследия

12. В сентябре 2002 года по любезному приглашению турецких властей ЮНЕСКО организовала в Стамбуле третье совещание «за круглым столом» министров культуры по теме «Нематериальное культурное наследие — зеркало разнообразия». В этом двухдневном совещании приняли участие представители 110 стран, в том числе 71 министр культуры, а также девяти межправительственных и неправительственных организаций. По его завершении была принята Стамбульская декларация, содержащая ряд руководящих принципов защиты нематериального культурного наследия и предусматривающая укрепление международной солидарности в рамках такой деятельности. В этом контексте получила поддержку идея разработки Конвенции об охране нематериального культурного наследия. В ходе проведения Года культурного наследия разработка этой Конвенции была одной из основных задач ЮНЕСКО в целях создания нормативных рамок охраны нематериального культурного наследия, которые со временем станут столь же эффективными, сколь эффективна Конвенция о всемирном наследии для охраны материального культурного и природного наследия.

13. Репутация ЮНЕСКО в значительной мере основывается на ее деятельности в области материального наследия. Когда в 1972 году Генеральная конференция приняла Конвенцию о всемирном наследии, это было не только явлением, имеющим политические и правовые аспекты, но также важным концепту-

альным новшеством. Культурное наследие и природное наследие были впервые соединены в одних и тех же правовых рамках. Становится все более очевидным, что во многих обществах процесс глобализации подрывает традиционные формы самовыражения. Тенденции культурного единообразия, с которыми мы сталкиваемся в столь многих областях повседневной жизни, могут создать угрозу для выживания многих уникальных форм культурного самовыражения. Свидетельством исчезновения этого наследия является уменьшение культурного разнообразия во всем мире. Нематериальное культурное наследие срочно нуждается в защите и возрождении, и каждое правительство должно принять необходимые меры по обеспечению этого. ЮНЕСКО, являющаяся единственной организацией системы Организации Объединенных Наций, располагающей мандатом в области культуры, уже давно играет ведущую роль в этой области.

14. Нематериальное культурное наследие пользуется все более широким признанием во всем мире благодаря той важной роли, которую оно играет в нашей жизни в деле сохранения и усиления культурной самобытности и культурного разнообразия. Для обеспечения его непрерывности и развития настоятельно необходимы более эффективные меры его защиты. В значительной степени это обусловлено особой природой этого наследия, которое охватывает наиболее важные, хотя и уязвимые аспекты живой культуры и традиций, весьма часто воплощенных в духовной жизни, знаниях, профессиональных навыках и деятельности индивида или общины.

15. В условиях, когда в отношении будущего культурного разнообразия, сталкивающегося с воздействием глобализации, возникают сложные вопросы, мы должны признать тот факт, что наиболее уязвимым аспектом культурного своеобразия народов всего мира является их нематериальное культурное наследие. Поэтому долг ЮНЕСКО — проинформировать общественность о важном значении этого наследия и призвать государства-члены обеспечить его инвентаризацию, его защиту и возрождение. Процесс глобализации не только ведет к росту экономической взаимозависимости и активизации культурного взаимодействия, но также создает опасность в области культуры, угрожая выживанию многих форм культурного самовыражения. Это обеднение культурной жизни затрагивает всех нас как граждан мира. Культура, по своей сути являющаяся плюралистической, разнообразной и постоянно развивающейся, обеспечивает функции связующего компонента нашего общества, нашей памяти, нашей многообразной идентичности, нашей творческой деятельности — короче говоря, нашей внутренней сути.

16. Основными задачами ЮНЕСКО является сохранение и поощрение культурного разнообразия. Однако культурное разнообразие нельзя сохранить только путем сохранения материальных памятников прошлого. Для этого также требуется сохранение и поощрение того, что ныне называется нематериальным культурным наследием, представляющим собой сплав творческой деятельности с основной движущей силой живых культур. Меры по поощрению нематериального культурного наследия будут нацелены на то, чтобы поощрять все государства, при активном содействии исследователей, создателей и хранителей культуры, к более точному определению форм и объектов культурного наследия, информировать государства и общины о ценности такого наследия и их ответственности за него через посредство деятельности законодательного, институционального, просветительского, пропагандистского и коммуникационного характера, и, наконец, на то, чтобы мобилизовать международное сообщество

во путем создания технических и финансовых механизмов сотрудничества и помощи. Проект «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия» нацелен на то, чтобы дать возможность максимально большому числу стран продемонстрировать богатство своего наследия. В течение Года была начата подготовка к осуществлению второго проекта «Провозглашение шедевров», и в Секретариат уже поступило 66 досье кандидатов. Предварительная помощь, оказанная 41 проекту, позволила обеспечить экспертные услуги, содействие в организации совещаний на местном и национальном уровнях, проведение консультаций и составление предварительных перечней, организацию практикумов и семинаров, а также подготовку требуемой документации и проведение деятельности на местах.

17. В течение одного года в ходе ряда заседаний эксперты разработали рабочее определение нематериального культурного наследия, а также соответствующий глоссарий. В сентябре 2002 года в ходе межправительственных совещаний экспертов был разработан проект конвенции, который в июне 2003 года был одобрен для представления Генеральной конференции ЮНЕСКО на ее тридцать второй сессии в 2003 году. Разработанный государствами — членами ЮНЕСКО предлагаемый инструмент установления международных стандартов является наиболее эффективным средством поощрения государств-членов к принятию безотлагательных мер по защите нематериального наследия.

18. Аналогичным образом, сохранение и возрождение местных языков и культурных обычаев, характерных для определенных районов, также способствует расширению культурного разнообразия и защите культурного наследия. В части II своей резолюции 56/262 от 15 февраля 2002 года Генеральная Ассамблея призвала государства-члены и Организацию Объединенных Наций способствовать сохранению и защите всех языков, на которых говорят народы мира. Языки являются частью всемирного культурного наследия, и именно эта идея помогла ЮНЕСКО содействовать повышению уровня понимания роли языков как средства передачи культурного наследия.

19. ЮНЕСКО озабочена угрозой, возникшей перед многими языками мира, которая создает опасность для культурного разнообразия, воплощаемого ими. В изданном ЮНЕСКО в 2002 году «Атласе языков мира, находящихся под угрозой исчезновения», сообщается о том, что половина из примерно 6000 языков, используемых в мире, находится под угрозой исчезновения, причем вместе с ними могут исчезнуть невосполнимые особенности наших знаний и средств понимания человеческой мысли. Процесс исчезновения языков является непрерывным и не представляет собой нового явления. Однако за прошедшие примерно 30 лет наблюдалось резкое ускорение процесса исчезновения языков, происходящего одновременно со стремительным распространением глобализации.

20. В целях надлежащего решения вопроса о том, что следует рассматривать не только как невосполнимую потерю для человечества и сокращение объема человеческих знаний, но и как фактор, обуславливающий напряженность и потенциальные конфликты между общинами, ЮНЕСКО приступила к осуществлению ряда программ и мероприятий, нацеленных на поощрение многоязычия и языкового разнообразия, прежде всего в области культуры, коммуникации и образования.

21. В этом контексте ЮНЕСКО осуществила приоритетные меры, включая издание «Красной книги языков, находящихся под угрозой исчезновения», в которой речь идет о находящихся под реальной угрозой исчезновения языках юго-западной части Тихоокеанского региона, Сибири, Австралии, Индонезии и Таиланда, а также создание базы данных о находящихся под угрозой исчезновения языках. Созданный ЮНЕСКО «Атлас языков мира, находящихся под угрозой исчезновения», также вызвал значительную заинтересованность среди ученых и журналистов и стал справочным пособием для широкой публики (в настоящее время разрабатывается расширенная электронная версия этого Атласа). Кроме того, в марте 2003 года в рамках последующих мер по итогам Года культурного наследия ЮНЕСКО организовала встречу экспертов всего мира, включая носителей находящихся под угрозой исчезновения языков, в целях уточнения и переориентации предпринимаемых Организацией действий в отношении находящихся под угрозой исчезновения языков. Проанализировав сложившееся положение в различных регионах мира и рассмотрев существующие резолюции и декларации по этой теме, эксперты рекомендовали комплекс планов действий, которыми ЮНЕСКО будет руководствоваться в своей деятельности в ближайшие годы.

22. К государствам-членам был, в частности, обращен призыв: а) изучать и описывать те языки, которые находятся под угрозой исчезновения, б) активно способствовать признанию в своих странах языков, находящихся под угрозой исчезновения, с) поощрять документацию о языках, находящихся под угрозой исчезновения, d) создавать условия, способствующие активному использованию этих языков и доступу к этим языкам, e) способствовать формированию у языковых общин чувства гордости за их собственные языки и культуру, а также обеспечивать равный престиж для всех языков того или иного государства, f) изучать экономические и социальные преимущества языкового и культурного разнообразия в качестве стимула устойчивого развития и g) обеспечивать, где это возможно, и при помощи международного сообщества финансовые средства для разработки документов, активизации и укрепления программ, касающихся находящихся под угрозой исчезновения языков.

23. Тем не менее деятельность в этой области нуждается в дальнейшей активизации. Решающее значение будет иметь повышение уровня информированности не только правительств, но и гражданского общества в целом в отношении существующих в современном мире угроз для языков и связанной с этим необходимости реагирования путем разработки надлежащим образом обоснованных подходов к многоязычию в будущем. Поощрение многоязычия нацелено на подчеркивание ценностей культурного и языкового разнообразия народов мира и тем самым — богатства всемирного культурного наследия.

24. И наконец, что касается охраны нематериального культурного наследия, то в партнерстве с каналом «Дискавери» был выпущен ряд короткометражных фильмов о девяти находящихся под угрозой исчезновения языках в различных странах и были сделаны видеозаписи, посвященные языку народности шэ и маньчжурскому языку.

IV. Культурное наследие, диалог и постконфликтная деятельность

25. При возникновении конфликтов или вспышек нетерпимости культурное наследие все чаще воспринимается как олицетворение коллективной памяти. Сегодня межкультурный диалог занимает одно из ведущих мест в международной политической повестке дня, поэтому культурный компонент имеет важное значение в международной борьбе с проявлениями нетерпимости и ее крайними формами, включая терроризм. Для того чтобы сделать диалог культур гарантом мира, сотрудничества и развития, необходимо приступить к процессу восстановления культурного наследия в доконфликтных и постконфликтных ситуациях, а также необходимо приложить усилия для достижения межобщинного примирения, что должно сопровождаться активизацией связанных с этим мер по установлению стандартов и принятием новых мер, предусматривающих введение наказания за уничтожение наследия.

26. В последние годы мы стали свидетелями все более частых случаев уничтожения культурного наследия, которое может стать главной мишенью, особенно в случае внутрисударственных конфликтов, по причинам, связанным с символическим значением, самобытностью, агрессивностью, непониманием и отвержением. В международных масштабах на протяжении последних примерно десяти лет ЮНЕСКО играет активную ведущую роль в координации сложных операций по охране разрушенного или подвергающегося угрозе разрушения в результате конфликтов наследия с помощью многих различных партнеров как в государственном, так и в частном секторе. Посредством деятельности по установлению стандартов, осуществляемой параллельно с оперативной деятельностью, ЮНЕСКО прилагает усилия к тому, чтобы привлечь внимание сотрудников директивных органов к настоятельной необходимости ратификации существующих международных документов, прежде всего Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года. Налаживание диалога и развитие будут основными элементами стратегии, нацеленной на то, чтобы особо выделить роль культурного наследия в сохранении и восстановлении мира после гражданских беспорядков или вооруженных конфликтов. В тех случаях, когда культурное наследие становится мишенью по причине его ценности с точки зрения самобытности, ЮНЕСКО прилагает усилия к организации встреч различных противоборствующих сторон и заинтересованного населения с целью побудить их возобновить межобщинный диалог на основе восстановления их наследия. В некоторых случаях это будет означать восстановление связей между соответствующими народами, их историей и культурной принадлежностью, тогда как в других случаях — содействие восстановлению чувства совместной ответственности за общее наследие, которое было повреждено или явилось причиной конфликта. Это будет делаться путем отслеживания различных культурных компонентов населения и памятников, представляющих каждый из них.

27. В конце 2002 года — Года культурного наследия — члены движения «Талибан» разрушили статую Будды в долине Бамиан. ЮНЕСКО отреагировала на возмущение международного сообщества, направив в средства массовой информации многочисленные призывы и послания, организуя одновременно с этим комплексные миссии в Афганистан. С того момента ЮНЕСКО координирует все международные и двусторонние мероприятия по охране культурного

наследия Афганистана, о чем просили афганские власти и государства-члены. Это включало в себя, в частности, обеспечение функционирования Международного координационного комитета, учрежденного решением Исполнительного совета ЮНЕСКО, и функционирования секретариата по культурному наследию, средствам массовой информации и спортивным программам в соответствии с поручением Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану.

28. В рамках Года культурного наследия роль ЮНЕСКО в качестве научного и технического координатора сложных операций, направленных на сохранение наследия, подвергающегося угрозе разрушения или разрушенного в результате конфликта, еще более повысилась и стала более заметной. Отражением этого является увеличение количества запросов о проведении чрезвычайных операций и оказании технической помощи. В тех случаях, когда объем собранных внебюджетных средств был недостаточным, финансирование таких операций осуществлялось за счет регулярной программы. В мероприятиях, проведенных, например, в Афганистане, Боснии и Герцеговине, Камбодже и Палестине, участвуют многие партнеры из государственного и частного секторов, которые осуществляют совместную деятельность в интересах охраны культурного наследия.

29. Однако, что еще более важно, накопленный опыт показал, что культурное наследие может также играть важную роль в установлении и сохранении мира, особенно после вооруженного конфликта или гражданских беспорядков. Хотя в ходе конфликта наследие какой-либо страны, народа или общины часто может стать мишенью вследствие его важного значения для выражения самобытности, оно также может стать объединяющим фактором для бывших противников, позволяющим им восстановить связи и диалог и вместе переосмыслить общую идентичность и будущее.

30. Стратегия ЮНЕСКО заключается в том, чтобы оказать помощь в восстановлении связей между соответствующими группами населения и историей их культур, содействуя им в осознании общей ответственности за наследие, являющееся источником культурной самобытности различных сегментов общества. В начале этого года афганский Временный орган поручил ЮНЕСКО выполнять роль координатора всех международных усилий по охране культурного наследия Афганистана. Это наследие отличается своим богатством, разнообразием и историческим значением. Афганистан находился на перепутье культур с незапамятных времен и был важным узловым пунктом древнего шелкового пути. Его отличительное культурное наследие отражает историю, сложившуюся в результате многообразных контактов между Персией эпохи Ахеменидов, александрийской Грецией, буддизмом, индуизмом и исламом, и поэтому является живым свидетельством более чем двухтысячелетней истории и отражением жизни многих народов, культур и вероисповеданий. ЮНЕСКО активно участвует в мобилизации финансовых и технических ресурсов для восстановления и усиления защиты подвергающегося угрозе культурного наследия Афганистана. Исходя из признания того, что культурные традиции и практика являются наиболее стабильной основой для устойчивого социально-экономического развития, ЮНЕСКО способствует повышению важной роли культуры в общем процессе восстановления в Афганистане.

31. В целях укрепления национального потенциала в области сохранения наследия и управления им ЮНЕСКО осуществляет также деятельность по примирению общин в Юго-Восточной Европе, на Кавказе, на Ближнем Востоке, на Кипре, в Камбодже, Тиморе-Лешти и в обеих странах полуострова Корея. В рамках своих операций особые усилия ЮНЕСКО прилагала для обеспечения осуществления и/или ратификации Гаагской конвенции 1954 года и двух дополнительных протоколов к ней на основе улучшения осведомленности общественности, переговоров и профессиональной подготовки. И наконец, ЮНЕСКО направила свои усилия на подготовку проекта декларации, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия, и при подготовке этого проекта она поставила перед собой цель активизировать свою деятельность в области установления международных стандартов. Проект декларации будет представлен Генеральной конференции ЮНЕСКО для утверждения в четвертом квартале 2003 года.

32. Во многих оперативных проектах ЮНЕСКО продемонстрировала, что культурное наследие может быть механизмом достижения мира и примирения на основе осуществления деятельности по межобщинному примирению, основной упор в которой делается на совместную защиту наследия, затрагиваемого конфликтами. Наиболее заметной из этих программ является программа охраны и развития объекта Ангкор, Камбоджа, который стал символом страны. Другие проекты также включают а) проведение практикумов для специалистов в области охраны памятников культуры из Грузии, Армении и Азербайджана, б) охрану культурных объектов Корейской Народно-Демократической Республики при поддержке Республики Корея, с) начало работ по реконструкции старого моста в Мостаре в Боснии и Герцеговине совместно с Всемирным банком, d) организацию миссий экспертов в Косово для оценки состояния наследия различных общин и представления рекомендаций по их охране, e) профессиональную подготовку музейных работников в Тиморе-Лешти в рамках проекта по созданию Культурного центра и национального музея Тимора-Лешти, f) восстановление музея в Кабуле и объектов в долине Бамиян, Герате и Джаме в Афганистане и g) проведение в сотрудничестве с ПРООН исследований по восстановлению двух памятников на Кипре: одного православного памятника и одного мусульманского.

33. Аналогичным образом, в целях содействия налаживанию межкультурного диалога путем поощрения взаимодействия культур на основе представления и признания общего наследия и многообразия культур в ходе проведения Года культурного наследия ЮНЕСКО обращала все большее внимание на материальное и устное наследие в Африке и Карибском бассейне, связанное с работорговлей, в целях создания посвященных рабству музеев в Анголе, Либерии и Объединенной Республике Танзании, и разработки маршрутов культурного туризма, включающих в себя эти памятные места, и документальной записи устных традиций, связанных с этой трагедией. Эта работа станет непосредственной составной частью программы 2004 года, объявленного Организацией Объединенных Наций Международным годом чествования борьбы с рабством и его отмены. В рамках плана, целью которого является укрепление межкультурного диалога в регионе арабских стран, был снят фильм об арабском культурном наследии. Что касается Средиземноморского региона, то в мае 2002 года было начато осуществление проекта, озаглавленного «Научная навигация». Благодаря субсидиям, предоставленным Европейским союзом, в его осуществлении уча-

ствуют ученые из девяти стран региона, обеспокоенные судьбой подводного культурного наследия и имеющих историческое значение, но находящихся в плачевном состоянии средиземноморских судоверфей.

V. Просветительская работа в области культурного наследия, создание потенциала и сотрудничество

34. В ходе проведения Года все больший упор делался также на расширение просветительской деятельности, направленной на охрану культурного наследия. В рамках просветительских проектов ЮНЕСКО прилагала усилия по привлечению молодежи к охране и поощрению культурного наследия при активизации при этом межкультурного диалога. Особое внимание уделялось широкому распространению просветительских материалов, касающихся наследия, таких, как подборка просветительских материалов «Всемирное наследие в руках молодежи», которая была переведена более чем на 20 языков. В целях максимального использования этих подборок было проведено восемь семинаров для преподавателей на Филиппинах, в Российской Федерации, в Республике Молдова, в Украине, Сирийской Арабской Республике, Франции, Словакии и Швеции. В апреле 2002 года в Петре, Иордания, были организованы учебные курсы для молодежи в регионе арабских стран по привитию навыков в области всемирного наследия, а в ноябре 2002 года в Тревизо, Италия, была организована учебная программа «Мобилизация молодежи на охрану всемирного наследия». ЮНЕСКО также создала веб-сайт, посвященный формальному и неформальному художественному обучению, на котором помещены материалы, содержащие выводы региональных консультаций в Африке, Латинской Америке и Карибском бассейне, Азиатско-Тихоокеанском регионе и регионе арабских стран, в целях оказания помощи директивным органам на национальном и региональном уровне в формулировании их политики в области искусства. Международная конференция по теме «Всемирное наследие в руках молодежи — диалог между цивилизациями» была проведена в Асуане, Египет, в феврале 2002 года. В настоящее время разрабатываются другие инициативы, основной упор в которых делается на просветительские материалы для использования различными средствами массовой информации по конкретным объектам всемирного наследия, такие, как выпуск мультипликационных фильмов и плакатов, сделанных «молодежью для молодежи». После организации в Иордании курсов по привитию навыков в области всемирного наследия в настоящее время в сотрудничестве с Международным центром по исследованию вопросов, касающихся охраны и восстановления культурных ценностей, завершается работа над руководством, в котором приводятся примеры передовых методов работы.

35. В целях укрепления потенциала в этом отношении ЮНЕСКО продолжала оказывать помощь государствам-участникам в охране всемирного наследия посредством организации учебных курсов, семинаров и других мероприятий в области технического сотрудничества и сохранения собственности на объектах в Алжире, Аргентине, Афганистане, Бангладеш, Ботсване, Бразилии, Вьетнаме, Джибути, Доминиканской Республике, Египте, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Ираке, Иране (Исламской Республике), Йемене, Казахстане, Камбодже, Катаре, Кении, Китае, Корейской Народно-Демократической Республике, Кубе, Кыргызстане, Лаосе, Ливане, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Малави, Малайзии, Монголии, Мьянме, Намибии, Непале,

Норвегии, Омане, Пакистане, Папуа — Новой Гвинее, Парагвае, Сирийской Арабской Республике, Словакии, на Соломоновых Островах, Объединенной Республике Танзании, Таджикистане, Тунисе, Туркменистане, Уганде, Узбекистане, Украине, Уругвае, Фиджи, на Филиппинах, Шри-Ланке, Эритрее и Эфиопии.

36. Будучи приверженной концепции, предусматривающей, что культура, и особенно культурное наследие, являются одним из условий устойчивого развития, ЮНЕСКО осуществляла различные проекты, связанные с искоренением нищеты, прежде всего крайней нищеты. Проекты касались развития культурного экотуризма в горных районах в отдельных развивающихся странах в целях искоренения нищеты благодаря туризму; сокращения миграции из сельских районов в городские и сохранения культурного и природного наследия для устойчивого развития туризма в 10 странах Сахарского региона; развития традиционных ремесел в качестве одного из средств, обеспечивающих возможность трудоустройства для самых бедных слоев молодежи в целях формирования у находящихся в неблагоприятном положении детей и молодежи профессиональных навыков, способствующих улучшению понимания ими их культурного наследия; и уделения особого внимания безработной молодежи, прежде всего в сельских общинах, в целях развития устойчивого туризма в интересах сохранения культурного наследия в отдельных странах Карибского бассейна.

37. Обращение очарованного, чрезмерно восторженного и ностальгического взгляда на прошлое при игнорировании настоящего и отвержении всякой идеи изменений — это совершенно непродуктивный подход. Именно поэтому, с учетом основополагающей концепции всемирного наследия, ЮНЕСКО встала на путь устойчивого развития: «устойчивого» как в экологическом смысле, так и в смысле наследия. На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию была подчеркнута необходимость того, чтобы культура стала четвертым элементом, лежащим в основе устойчивого развития, наряду с экономикой, окружающей средой и социальными вопросами. Такая концепция наследия предусматривает всеобщее уважение неизменного исторического значения объектов независимо от того, включены они в Список всемирного наследия или же являются другими сопоставимыми по значению объектами, которые не включены в список и, возможно, никогда не будут включены в него. Год культурного наследия помог вновь твердо заявить о том, что объекты всемирного наследия должны быть примером и моделью сохранения для всех объектов, в том числе объектов, в большей степени представляющих местный интерес. С точки зрения ЮНЕСКО, цели Международного года гор, активно пропагандируемые Кыргызстаном при поддержке ЮНЕСКО, тесно связаны с целями Года культурного наследия. Содействие устойчивому экономическому развитию в горных районах, несомненно, является одной из точек соприкосновения. Должным образом регулируемый культурный экотуризм может способствовать охране культуры и природы в горах. Однако, используя выводы экспериментальных проектов, необходимо разработать руководящие принципы в отношении того, как такой культурный экотуризм может содействовать развитию горных районов. В настоящее время ЮНЕСКО осуществляет такой экспериментальный проект в горах Центральной Азии. Мероприятия по проектам включают в себя подготовку местного населения в качестве гидов, обеспечение для туристов жилых помещений семейного типа в общинах и подготовку по производству высококачественных ремесленных товаров. Эта деятельность, основной упор в

которой делается на молодежь и женщин, непосредственным образом способствует укреплению экономической жизнеспособности живущих в изоляции горных общин в качестве объектов экотуризма; вместе с тем они укрепляют культурную самобытность общин и способствуют налаживанию диалога с туристами, принадлежащими к другим культурам.

38. На своей пятьдесят седьмой сессии, 4 декабря 2002 года, Генеральная Ассамблея посвятила пленарные заседания торжествам по случаю окончания Года культурного наследия Организации Объединенных Наций. Представители государств-членов из всех географических регионов выступили с заявлениями и подтвердили символическую значимость Года. Они особо подчеркнули общую ответственность за культурное наследие и его роль в поощрении взаимопонимания и учете уроков истории применительно к сегодняшнему дню, а также ту важную роль, которую местные общины играют в охране этого наследия. Кроме того, они подчеркнули необходимость достижения дальнейшего прогресса в международной правовой защите культурного наследия и призвали к разработке международных стратегий и принятию согласованных мер для его охраны. По итогам обсуждения 16 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 57/158, в которой она, в частности, подтвердила важность дальнейшего развития международных механизмов защиты и охраны всемирного культурного наследия и призвала ЮНЕСКО изучить возможные пути активизации международного сотрудничества в этой области. Кроме того, она предложила Генеральному директору ЮНЕСКО выступить в Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии с обзором мероприятий, проведенных в течение Года культурного наследия.

39. В целях содействия дальнейшему развитию межучрежденческого сотрудничества в интересах культурного наследия в рамках Года культурного наследия 14 марта 2002 года Генеральный директор ЮНЕСКО созвал консультативное совещание глав всех учреждений системы Организации Объединенных Наций для обсуждения темы «Культурное наследие: включение вопроса о культурном разнообразии в процесс устойчивого развития». Основное внимание на этом совещании было сосредоточено на укреплении механизмов для сохранения мирового культурного разнообразия; роли культурного наследия в процессе устойчивого развития; культурном наследии как одном из факторов социального единства, межкультурного диалога и примирения; и на будущем сотрудничестве между организациями системы Организации Объединенных Наций.

VI. Выводы

40. Опыт, накопленный ЮНЕСКО на протяжении многих лет, и изменяющееся содержание концепции культурного наследия позволили ей обновить ее подход к всемирному наследию. Для ЮНЕСКО защита материального и нематериального культурного наследия означает обеспечение укрепления ее потенциала в плане обновления. В этой связи особенно отрандно отметить, что 2002 год был провозглашен Организацией Объединенных Наций Годом культурного наследия, благодаря чему проводится весьма реальная связь с Всеобщей декларацией ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 года. Кроме того, празднование тридцатой годовщины Конвенции о всемирном наследии дало возможность определить будущие направления, которые будут изучены, в частности масштабы прочных

партнерских отношений между государственным и частным секторами и гражданским обществом. В этом контексте важное значение необходимо придавать нематериальному наследию, которое по-прежнему в значительной мере игнорируется, а основное внимание уделяется монументальному наследию. Поэтому ЮНЕСКО будет осуществлять активную деятельность для сохранения нематериального культурного наследия, с тем чтобы сделать его неотъемлемой частью политики сохранения, так как оно является одним из ключевых компонентов культурного разнообразия и творчества людей. Постепенная утрата такого наследия и его уязвимость к воздействию глобализации требует принятия более активных мер со стороны ЮНЕСКО, которая будет стремиться объединять усилия в рамках различных подходов для его сохранения на основе информирования молодежи, в частности о ценностях культурного наследия.

41. Над дверью Кабульского музея неизвестными лицами была сделана надпись: «Страна жива тогда, когда жива культура». Это высказывание можно было бы использовать в качестве лозунга Года культурного наследия Организации Объединенных Наций. Есть немало примеров, демонстрирующих, что новые подходы к управлению культурным наследием в целях содействия экономическому росту фактически ведут к созданию возможностей в плане трудоустройства для местного населения в ремесленном производстве, в культурном туризме и в появляющихся новых секторах.

42. Охрана культурного наследия подразумевает не только сохранение памятников культуры, но и возрождение во всем мире живого наследия, традиционных празднеств, исполнительского искусства и кустарных промыслов, воссоздание театров и кинематографа и содействие развитию отраслей промышленности, связанных с культурой, с тем чтобы помочь людям восстановить свою культурную самобытность, сохранить неподвластные времени традиции и придать силу их художественному и интеллектуальному творчеству.

43. Результаты Года культурного наследия Организации Объединенных Наций не будут определены немедленно, однако, несомненно, можно утверждать, что этот Год предоставил уникальную возможность повысить уровень осведомленности общественности о важном значении сохранения культурного наследия во всем мире. Год культурного наследия предоставил возможность узнать и лучше понять наше собственное культурное наследие и культурное наследие других народов и необходимость его защиты, восстановления и сохранения.